

Liebe Eltern, liebe Schüler*innen des DFG, ([version française, voir en bas](#))

Wir hoffen Sie hatten alle, zusammen mit Ihren Familien, schöne und erholsame Sommerferien, und wir hoffen natürlich vor allem, dass diese vom Umfeld der Corona-Pandemie nicht allzu sehr getrübt wurden.

Wir hier in der Verwaltung unserer Schule sind – nach erholsamen Ferien - seit dieser Woche wieder am Arbeitsplatz und bereiten das kommende Schuljahr intensiv vor. Wir freuen uns vor allem, dass wir nun endlich wieder mit Normalunterricht starten können und dass (fast) alle Schüler*innen zum regulären und stundenplangemäßen Unterricht kommen können.

Wir wissen aber auch, dass wir uns dabei aufgrund des herrschenden Pandemieumfeldes „auf dünnem Eis“ bewegen und dass dies eine gewisse „Gratwanderung“ mit sich bringt.

Deswegen müssen wir im Interesse von allen - und vor allem mit dem Ziel einen möglichst langanhaltenden „Normalbetrieb“ durchführen zu können – eine Reihe von Maßnahmen ergreifen, die von allen am Schulleben Beteiligten unbedingt ganz genau beachtet werden müssen.

Wir sind momentan dabei, diese einzelnen Maßnahmen in einem entsprechend angepassten „Hygieneplan“ für unsere Schule zusammenzustellen, in dem alle Maßnahmen für den Schulbetrieb im Zusammenhang mit der Virusepidemie aufgelistet sind. **Dieser Hygieneplan wird Ihnen in den kommenden Tagen vor Schulbeginn noch zugehen, und wir möchten Sie bitten, diesen mit Ihren Kindern ganz besonders aufmerksam durchzugehen und den unterschriebenen Abrissabschnitt Ihrem Kind gleich am ersten Schultag mitzugeben.**

Auf zwei wichtige Punkte möchten wir aber schon jetzt hinweisen:

1. **Falls Sie in der letzten Woche oder in den kommenden Tagen aus einem „Risikogebiet“ zurückkehren** (dazu gehören aus Sicht des RKI auch die französischen Regionen Ile-de-France (mit Paris) und Provence-Côte-d’Azur), **müssen Sie und Ihre Kinder sich unbedingt entsprechend testen lassen**, das sind die aktuellen Vorgaben der Bundesregierung. Für Reiserückkehrer aus Spanien und Frankreich gibt es dazu eine Teststation an der Autobahn A5 auf dem Parkplatz „Neuenburg-Ost“. In die Schule können die Kinder dann erst kommen, wenn ein negatives Testergebnis vorliegt und bis dahin müssen Sie in „Quarantäne“ bleiben.
2. **Wenn es in Ihrer Familie (die zusammen wohnt) ein Mitglied gibt, welches mit dem Virus infiziert ist, kann Ihr Kind während 14 Tagen ab Beginn der entsprechenden Symptome nicht in die Schule kommen.**

Bitte geben Sie dann jeweils unbedingt entsprechende Hinweise auf Corona-Infektion bei der Abwesenheitsmeldung an Mme Vaillant.

Wir hoffen nun alle auf ein in diesem Rahmen einigermaßen reguläres Schuljahr 2020/21 – wenn auch mit Maskenpflicht und etlichen anderen Einschränkungen – in dem aber zumindest relativ normaler Unterricht gehalten werden kann.

Ihnen und Ihrer Familie wünschen wir noch ein paar sonnige Restferientage und freuen uns auf ein Wiedersehen.

Mit freundlichen Grüßen

Johannes Remmer + Christiane Polowykow

Deutsch-Französische Schulleitung

Fribourg, le 27 août 2020

Chers parents, chers élèves,

Nous espérons que vous avez tous passé d'agréables et reposantes vacances et que vous êtes prêts pour cette rentrée qui s'annonce encore un peu trouble en raison de la pandémie.

En amont de notre lettre de rentrée qui vous parviendra la semaine prochaine, nous souhaitons vous interpeller sur les modalités de la rentrée. **Le protocole sanitaire qui sera appliqué vous sera transmis dans les jours à venir et il conviendra d'en prendre connaissance et de le signer pour que votre enfant le remette au lycée le premier jour de la rentrée.**

Afin de limiter les risques de transmission du virus sur le territoire allemand, des consignes ont été données par les autorités sanitaires.

Il est clair que nous souhaitons tous une rentrée qui se rapproche le plus de la normale et à cet effet, il conviendra de respecter à la lettre ces consignes pour préserver tout un chacun et permettre une reprise un tant soit peu sereine.

Dans l'intérêt de tous, nous vous invitons d'ores et déjà à prendre connaissance de ces modalités et à faire les tests éventuels si vous venez de zones à risque et s'il le faut à vous plier à une auto-quarantaine. Il est possible de se faire tester sur le parking „Neuenburg-Ost“ sur l'autoroute A5.

Il en va de même si un membre de votre famille/foyer a été infecté, votre enfant ne pourra revenir au lycée avant une période de 14 jours. **Les informations concernant les absences sont toujours à transmettre, uniquement par mail, à Madame Vaillant, CPE.**

Ci-dessous le lien vers ces consignes qui se trouvent également sur la page d'accueil de notre site :

https://www.dfglfa.net/dfg/images/DFG/Aktuelle_Nachrichten/2021Consignes_Ambassade_du_France_concernant_le_retour_sur_le_territoire_allemand.pdf

En espérant que cette nouvelle année scolaire soit la plus normale possible –malgré le port du masque et d'autres contraintes-, nous vous remercions d'ores et déjà pour votre précieuse collaboration et vous souhaitons encore une bonne fin de vacances.

L'Equipe de Direction